



Livru Lian Fataluku

Literasia Lian Inan (Istória)

Klase 2, Periodu 3

Edukasaun Multilinge Bazeia Ba Lian-Inan
(EMBLI)



Konteudu

(Lian Fataluku)

1. Ina it ina una.....	1
2. Ufur pihete.....	11
3. Pala micane.....	19
4. A Vele Taru.....	24
5. Foe Varese Pa'i.....	31
6. Ocava it Mu'a Ca'uvele Fa'i.....	39
7. Koro ho Kouveru.....	47
8. Sinatiti la'a aca sile.....	56
9. Ira leun en ahani!.....	62
10. Ia mari en ina hini?.....	78

Ina it ina una?

Adapta no troka testu: Rumaizah Ismail

Ilustrador: Anonimu

Adapta no Troka Ilustrasaun: José Seixas dos Santos

Tradutor: Alsiano Ariano Mendes, Natalicio Pacheco, Melchior G

Baltazar, Maretinho Mendes Viana,

Florindo da Costa, no Luciano Dias Cabral

Revizor: Augusto Salsinha

Orientasaun Editorial: Katrina Langford (Timorlink) no Konsellu Lian

Fataluku

Asesor: James A. Smith (SIL)

Lian Fataluku (Lospalos Vila)

Ministériu Edukasaun no Komisaun Nasionál Timor-Leste ba UNESCO
mak prodús no halo distribuisaun.

Emprimi: Maiu 2016



Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

Servisu ida ne'e halo distribuisaun tuir lisensa Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike nian. Ita-Boot bele halo kopia, fahe no transmiti servisu ida ne'e no Ita-Boot mós bele halo adaptasaun tuir kondisaun hirak tuir mai: 1) Ita tenke fó atributu ba autór nia servisu (maibé la bele sujere sira tenke konkorda ho Ita-Boot nia servisu). 2) Ita la bele uza servisu ida ne'e ba objetivu komersiál nian. No 3) Se Ita-Boot troka, transforma, ka dezenvolve bazeia ba servisu ida ne'e, Ita-Boot bele halo distribuisaun maibé tenke tuir kondisaun ne'e.





Ina it api moko er una?



Api laficar it api mokor ere una.



Ina it cura mokor ere una?



Nana it cura moker ere una.



Ina it ifi mokor ere una?



Olo it ifi mokor ere una.



Ina it upur ere una?



Cila it upur ere una?



Ina it mu'u ere una?



Lu'a it mu'u ere una.

Tradusaun

Pájina	Se mak haan?
1	Se mak sei haan ikan oan sira ne'e?
2	Ikan boot mak sei haan ikan oan sira ne'e.
3	Se mak sei haan laho oan sira ne'e?
4	Samea mak sei haan laho oan sira ne'e.
5	Se mak sei haan ular oan sira ne'e?
6	Manu mak sei haan ular oan sira ne'e.
7	Se mak sei haan lalar sira ne'e?
8	Manduku mak sei haan lalar sira ne'e.
9	Se mak sei haan hudi sira ne'e?
10	Lekirauk mak sei haan hudi sira ne'e.

Ufur pihete

Autor: Bidayuh Project Ilustrador: Yrrah Jane Epo

Adapta no Troka Ilustrasaun: Tomas da Costa

Tradutor: Alsiano Ariano Mendes, Natalicio Pacheco, Melchior G.
Baltazar, Marethino M. Viana,

Florindo da Costa no Luciano Dias Cabral

Revizor: Augusto Salsinha

Orientasaun Editorial: Katrina Langford (Timorlink) no Konsellu Lian
Fataluku

Asesor: James A. Smith (SIL)

Lian Fataluku

Ministériu Edukasaun no Komisaun Nasionál Timor-Leste ba UNESCO
mak prodús no halo distribuisaun.

Emprimi: Maiu 2016



Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

Servisu ida ne'e halo distribuisaun tuir lisensa Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike nian. Ita-Boot bele halo kopia, fahe no transmiti servisu ida ne'e no Ita-Boot mós bele halo adaptasaun tuir kondisaun hirak tuir mai: 1) Ita tenke fó atributu ba autór nia servisu (maibé la bele sujere sira tenke konkorda ho Ita-Boot nia servisu). 2) Ita la bele uza servisu ida ne'e ba objetivu komersiál nian. No 3) Se Ita-Boot troka, transforma, ka dezenvolve bazeia ba servisu ida ne'e, Ita-Boot bele halo distribuisaun maibé tenke tuir kondisaun ne'e.





Koro ho Falu ufur pihete.

Tavar a eluhen pihete, keluhen akam potina aci.



Ihukani, tavar la'a-la'an apa na hi'amo'i.



Iheci, tavar tifa-tifaren kampu poron moheve.



Ihutu'i, tavar taru seile.



Ifati, tavar ver na'en ira palise.



Ilimi, tavar pei hi'ape.



Inemi, tavar a bisikleta hi'ape.



Ifitu, tavar la'a igreja mara.

Tradusaun

Pájina	Ezersisiu
1	Apeu ho Amanu gosta halo ezersisiu. Sira hakarak sai forte i lakohi hetan moras.
2	Segunda, sira sa'e foho.
3	Tersa, sira halai haleu kampu.
4	Kuarta, sira dada tali.
5	Kinta, sira nani iha mota.
6	Sexta, sira sa'e boi.
7	Sabadu, sira sa'e biskileta.
8	Domingo, sira lao ba igreja.

Pala micane

Autor: Bidayuh Project

Adapta no Troka Ilustrasaun: José Seixas dos Santos

Tradutor: Alsiano Ariano Mendes, Natalicio Pacheco,

Melchior G. Baltazar, Maretinho M. Viana,

Florindo da Costa, no Luciano Dias Cabral

Revizor: Augusta Salsinha

Orientasaun Editorial: Katrina Langford (Timorlink)

no Konsellu Lian Fataluku

Asesor: James A. Smith (SIL)

Lian Fataluku (Lospalos Vila)

Ministériu Edukasaun no Komisaun Nasionál Timor-Leste ba UNESCO
mak prodús no halo distribuisaun.

Emprimi: Maiu 2016



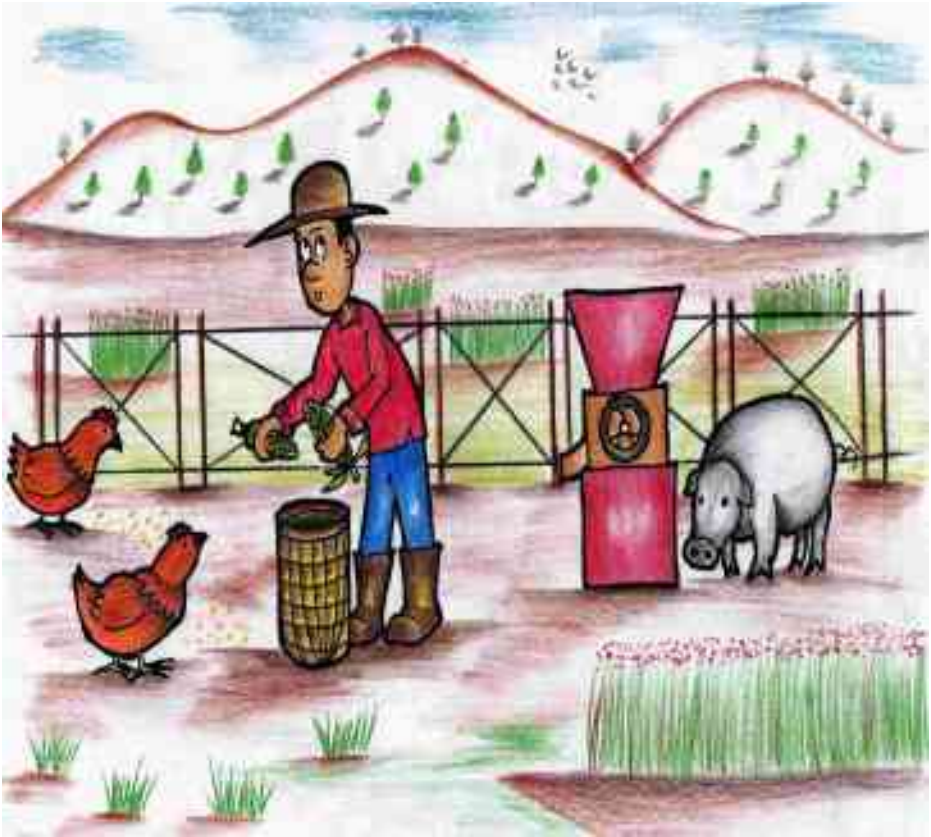
Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

Servisu ida ne'e halo distribuisaun tuir lisensa Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike nian. Ita-Boot bele halo kopia, fahe no transmiti servisu ida ne'e no Ita-Boot mós bele halo adaptasaun tuir kondisaun hirak tuir mai: 1) Ita tenke fó atributu ba autór nia servisu (maibé la bele sujere sira tenke konkorda ho Ita-Boot nia servisu). 2) Ita la bele uza servisu ida ne'e ba objetivu komersiál nian. No 3) Se Ita-Boot troka, transforma, ka dezenvolve bazeia ba servisu ida ne'e, Ita-Boot bele halo distribuisaun maibé tenke tuir kondisaun ne'e.





Mu'ahara-mu'ahara pa'inmatu Antoni
la'a pala mara. Tava la'a hin piaparan
fane.



Aca ere tali muhare. Pa'inmatu Antoni
celem acilaku. Tavar na'um sai pa'i!



Pai ere tali muhare. Pa'inmatu Antoni
ulur em ina ere. Tavar na'um sai pa'i!



Pipi ere tali muhare. Pa'inmatu Antoni
foe him ina ere. Tavar na'um sai pa'i.



Tava i piapiaparan hai na'u tali pore'e.
Pa'inmatu Antoni tali ica rau-rau.

Tradusaun

Pájina	Iha to'os laran
1	Lor-loron tiu Makai baa to'os hodi foo haan nia animal sira.
2	Manu sira hamlaha loos. Tiu Makai foo batar ba sira. Sira haan hotu kedas!
3	Fahi sira hamlaha loos. Tiu Makai foo kulu ba sira. Sira haan hotu kedas!
4	Bibi sira hamlaha loos. Tiu Makai foo du'ut ba sira. Sira haan hotu kedas!
5	Nia animal sira bosu hotu ona. Tiu Makai haksolok loos!

A Vele Taru

Autor: Bidayuh MLE Team

José Seixas dos Santos ho Deoniso da Silva Sipa, mak adapta no troka ilustrasaun.

Tradutora: Anita Ulan

Editor: Melchior G Baltazar, Marethino M Viana, Florindo da Costa Luciano Dias Cabral, Alsiano Ariano Mendes, Natalicio da Costa Pacheco no Marcus Joni Dias

Revizor: Augusto Salsinha

Orientasaun Editorial: Charles E. Grimes, PhD (ANU, SIL, UBB)

Asesor: Karla J. Smith, PhD; James A. Smith (SIL)

Lian Fataluku

Ministériu Edukasaun no Komisaun Nasionál Timor-Leste ba UNESCO mak prodús no halo distribuisaun.

Emprimi: Maiu 2016



Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

Servisu ida ne'e halo distribuisaun tuir lisensa Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike nian. Ita-Boot bele halo kopia, fahe no transmiti servisu ida ne'e no Ita-Boot mós bele halo adaptasaun tuir kondisaun hirak tuir mai: 1) Ita tenke fó atributu ba autór nia servisu (maibé la bele sujere sira tenke konkorda ho Ita-Boot nia servisu). 2) Ita la bele uza servisu ida ne'e ba objetivu komersiál nian. No 3) Se Ita-Boot troka, transforma, ka dezenvolve bazeia ba servisu ida ne'e, Ita-Boot bele halo distribuisaun maibé tenke tuir kondisaun ne'e.





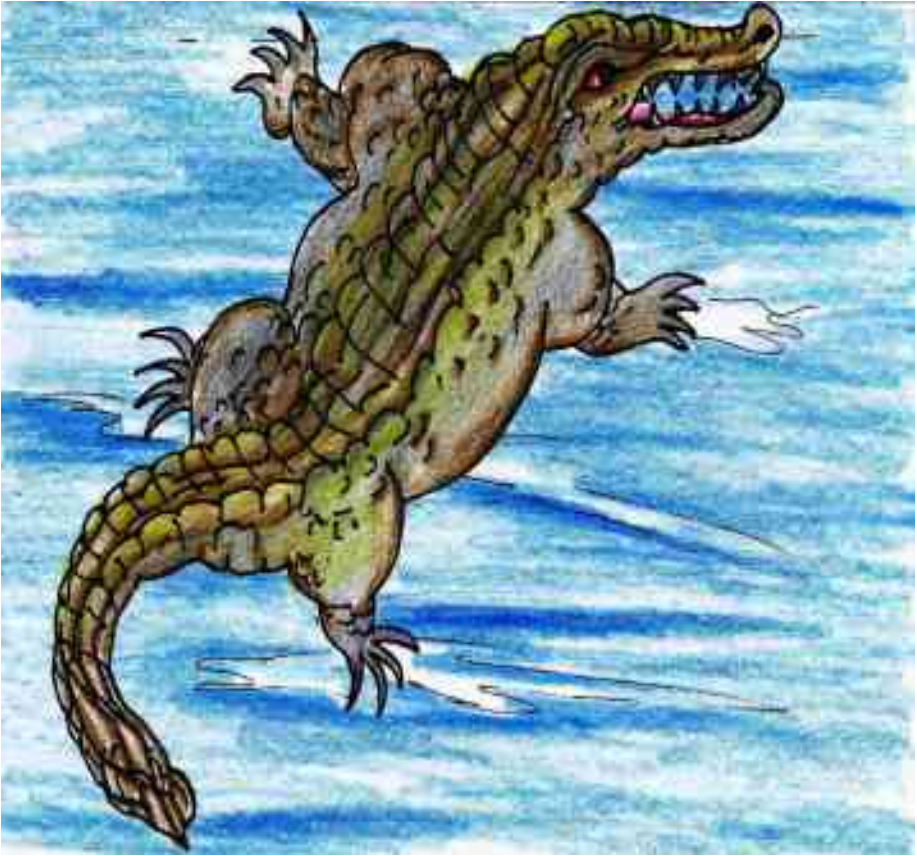
A vele taru tomoke. Capuk i vele taru petele.



A vele taru kor kafe. Cila i vele taru u'ureke.



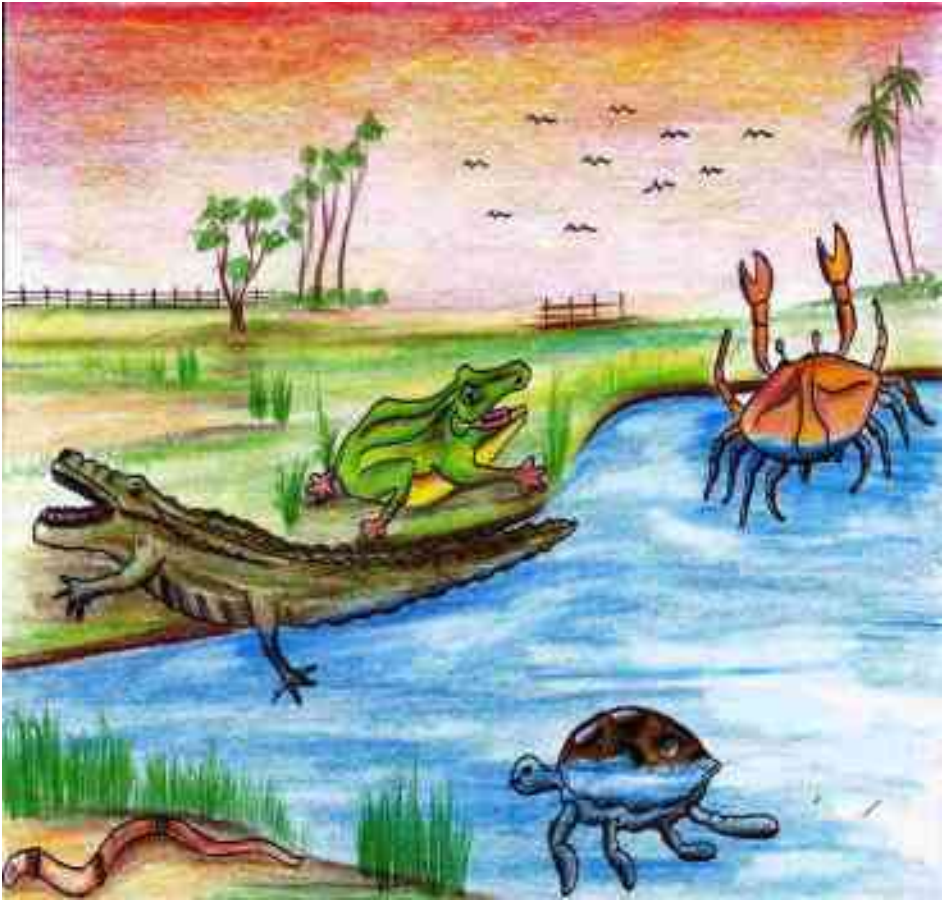
A veletaru lepikasa. Itip i vele taru ucu'ete.



A veletaru hilate. Afi cal afur i veletaru uku-uku.



A veletaru sasake. Ifi mokor i vele taru ira-ira.



Piaparan ere ukani-ukani i veletaru i ufuri na cahine.



A veletaru a nufur na cahine.

Tradusaun

Pájina	Ha'u nia kulit
1	Ha'u nia kulit mamar. Kadiuk nia kulit to'os.
2	Ha'u nia kulit kór kafé. Manduku nia kulit kór matak.
3	Ha'u nia kulit mihis. Lenuk nia kulit mahar.
4	Ha'u nia kulit kabeer. Lafaek nia kulit tartarak.
5	Ha'u nia kulit maran. Ular oan nia kulit bokon.
6	Animál sira nia kulit furak iha sira idak-idak nia isin.
7	Ha'u nia kulit furak iha ha'u nia isin.

Foe Vareseem Pa'i

Autor: Grace Tan, PhD

José Seixas dos Santos no Deonísio da Silva Sipa mak adapta no troka ilustrasaun.

Tradutor: Duarte de Deus, Melchior G Baltazar, Marequinho Mendes Viana, Florindo Da Costa, Luciano Dias Cabral, Alsiano Ariano Mendes, Natalício da Costa Pacheco no Marcus Joni Dias

Revizor: Augusto Salsinha

Orientasaun Editorial: Katrina Langford (Timorlink)

Asesor: Karla J. Smith, PhD; James A. Smith (SIL)

Lian Fataluku

Ministériu Edukasaun no Komisaun Nasionál Timor-Leste ba UNESCO mak prodús no halo distribuisaun.

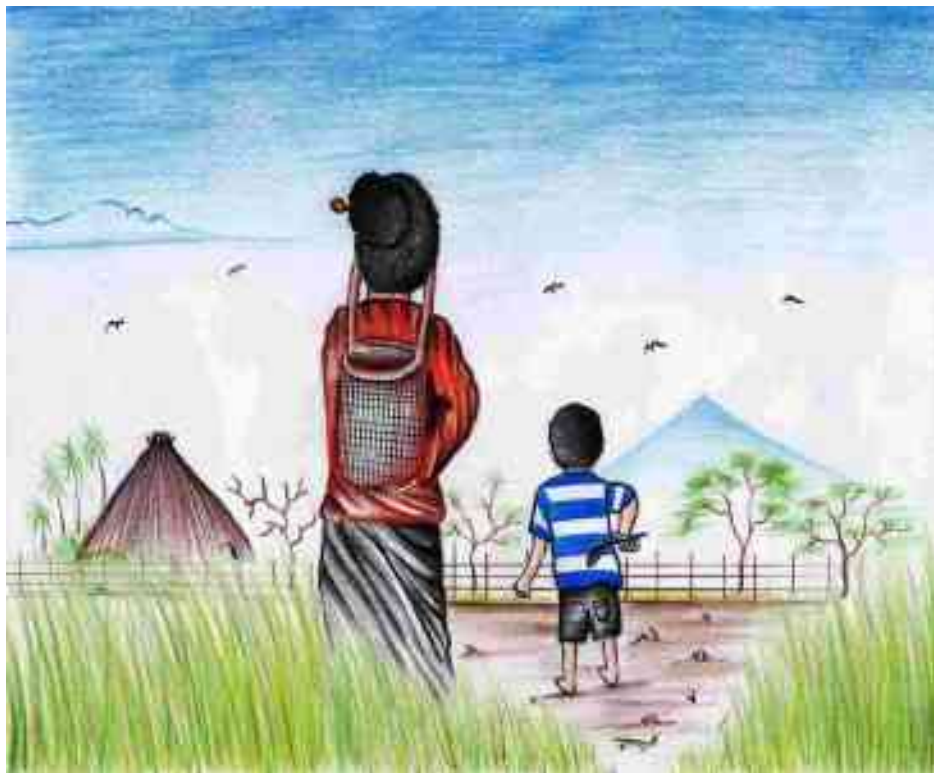
Emprimi: Maiu 2016



Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

Servisu ida ne'e halo distribuisaun tuir lisensa Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike nian. Ita-Boot bele halo kopia, fahe no transmiti servisu ida ne'e no Ita-Boot mós bele halo adaptasaun tuir kondisaun hirak tuir mai: 1) Ita tenke fô atributu ba autór nia servisu (maibé la bele sujere sira tenke konkorda ho Ita-Boot nia servisu). 2) Ita la bele uza servisu ida ne'e ba objetivu komersiál nian. No 3) Se Ita-Boot troka, transforma, ka dezenvolve bazeia ba servisu ida ne'e, Ita-Boot bele halo distribuisaun maibé tenke tuir kondisaun ne'e.





Apeu ho i nal a la'a pala mara, foe
varesem pa'i.



Hai la'a ivi na'e, Apeu i nal hai hala
jen foe varesem pa'i. Apeu a la'a lori
mucu cicira'i.



Apeu i nal it foe varesem pa'i. Apeu hai
la'a cila name.



Apeu i nal it foe varesem pa'i. Apeu hai
la'a fiskam cicira'i.



Apeu i nal it foe varesem pa'i. Apeu
hai la'a ete ara momo unu uamire.



Apeu i nal it foe varesem pa'i. Apeu hai
la'a vani ori-orin pa'i.



Akam siarata, vani tava hai neure.



Apeu aruren tifare la'a hin nal aci. Tavar fulehen na'u la'a lemara.

Tradusaun

Pájina	Hamoos Du'ut
1	Apeu ho nia amá bá to'os, atu hamoos du'ut.
2	To'o iha ne'ebá, Apeu nia amá masak mak hamoos du'ut. Apeu bá halimar tiha iha debu laran.
3	Apeu nia amá mak hamoos du'ut. Apeu bá kaer tiha manduku.
4	Apeu nia amá mak hamoos du'ut. Apeu bá halimar tiha ho nia fiska.
5	Apeu nia amá mak hamoos du'ut. Apeu bá tuur tiha iha ai-mahon ida.
6	Apeu nia amá mak hamoos du'ut. Apeu bá book tiha bani.
7	Lakleur, bani duni nia.
8	Apeu halai ho tanis bá nia amá. Sira fila kedas bá uma.

Ocava it Mu'a Ca'uvele Fa'i

Autor : PNG Shell Books ISBN 9980-0-0876-8

José Seixas dos Santos adapta no troka ilustrasaun.

Tradutora: Melchior G Baltazar, Marethino M Viana,
Florindo da Costa Luciano Dias Cabral, Alsiano Ariano

Mendes,

Natalicio da Costa Pacheco no Marcus Joni Dias

Editór: Anita Ulan, Dismas A. Nono no Jacinto Sufa

Revizor: Augusto Salsinha.

Orientasaun Editorial: Charles E. Grimes, PhD (ANU, SIL, UBB)

Asesor: Karla J. Smith, PhD; James A. Smith (SIL)

Lian Fataluku

Ministériu Edukasaun no Komisaun Nasionál Timor-Leste ba UNESCO
mak prodús no halo distribuisaun.

Emprimi: Maiu 2016



Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

Servisu ida ne'e halo distribuisaun tuir lisensa Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike nian. Ita-Boot bele halo kopia, fahe no transmiti servisu ida ne'e no Ita-Boot mós bele halo adaptasaun tuir kondisaun hirak tuir mai: 1) Ita tenke fó atributu ba autór nia servisu (maibé la bele sujere sira tenke konkorda ho Ita-Boot nia servisu). 2) Ita la bele uza servisu ida ne'e ba objetivu komersiál nian. No 3) Se Ita-Boot troka, transforma, ka dezentolve bazeia ba servisu ida ne'e, Ita-Boot bele halo distribuisaun maibé tenke tuir kondisaun ne'e.





Vaci fitu mucune. Ocava mu'a ca'u vele
fa'i.



Vaci ihemerana, Ocava mu'a hara mu'a
koune fa'i. Tava ta'a, “Tali tahine!”



Vaci iheci, Ocava mu'a ca'u vele ho tahi fa'i. Tava ta'a, "Tali tahine!"



Vaci ihutui, Ocava ete rou ho cipi-cipi
ere fa'i. Tava ta'a, "Tali tahine!"



Vaci ifati, Ocava vacu, uru ho ipinaka
fa'i, Tava ta'a, "Tali tahine!"



Vaci ilimi, Ocava olo ho api ere fa'i.
Tava ta'a, "Tali tahine!"



Vaci inemi na'e, Ocava ma'ar la'uhana
fa'i. Tava ta'a, "Tali tahine!"



Vaci ifitu, Ocava ate. Tava tali ica rau-
rau mu'a ca'u vele tava hai fa'i.

Tradusaun

Pájina	Maromak mak Halo Mundu
1	Maromak halo mundu iha loron hitu nia laran.
2	Iha loron ida, Maromak halo loron ho kalan. I Nia dehan, “Furak loos!”
3	Iha loron rua, Maromak halo rai ho tasi. I Nia dehan, “Furak loos!”
4	Iha loron tolu, Maromak halo ai-hun ho ai-funan sira. I Nia dehan, “Furak loos!”
5	Iha loron haat, Maromak halo loro-matan, fulan ho fitun. I Nia dehan, “Furak loos!”
6	Iha loron lima, Maromak halo animál sira. I Nia dehan, “Furak loos!”
7	Iha loron neen, Maromak halo ema. I Nia dehan, “Ida ne'e furak liu tan!”
8	Iha loron hitu, Maromak deskansa. Nia mós kontenti loos ho mundu ne'ebé nia halo ona.

Koro ho Kouveru

Autor: Marilina Vega

José Seixas dos Santos no Deonísio da Silva Sipa
maka adapta no troka ilustrasaun.

Tradutor: Duarte de Deus, Ernesto da Conceição Monteiro, Luciano
Dias Cabral, Alsiano Ariano Mendes,

Natalício da Costa Pacheco no Marcus Joni Dias

Revizor: Felismina Carvalho dos Reis, M.A.

Augusto Salsinha

Orientasaun Editorial: Katrina Langford (Timorlink) no Konsellu Lian
Fataluku

Asesor: James A. Smith (SIL)

Ministériu Edukasaun no Komisaun Nasionál Timor-Leste ba
UNESCO mak prodús no halo distribuisaun.

Emprimi: Maiu 2016



Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

Servisu ida ne'e halo distribuisaun tuir lisensa Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike nian. Ita-Boot bele halo kopia, fahe no transmiti servisu ida ne'e no Ita-Boot mós bele halo adaptasaun tuir kondisaun hirak tuir mai: 1) Ita tenke fó atributu ba autór nia servisu (maibé la bele sujere sira tenke konkorda ho Ita-Boot nia servisu). 2) Ita la bele uza servisu ida ne'e ba objetivu komersiál nian. No 3) Se Ita-Boot troka, transforma, ka dezenvolve bazeia ba servisu ida ne'e, Ita-Boot bele halo distribuisaun maibé tenke tuir kondisaun ne'e.





Kinamoko ecatere. Un i ne a Koro, un i ne a Kouveru. Tavar ecatere lan i.



Kouveru a Koro natane, “Ana e bolam
cicira'i rau?”

Koro a liare, “Kapare!”



Kouveru a Koro natane, “Ana e papagaium cicira’i rau?”
Koro a liare, “kapare!”

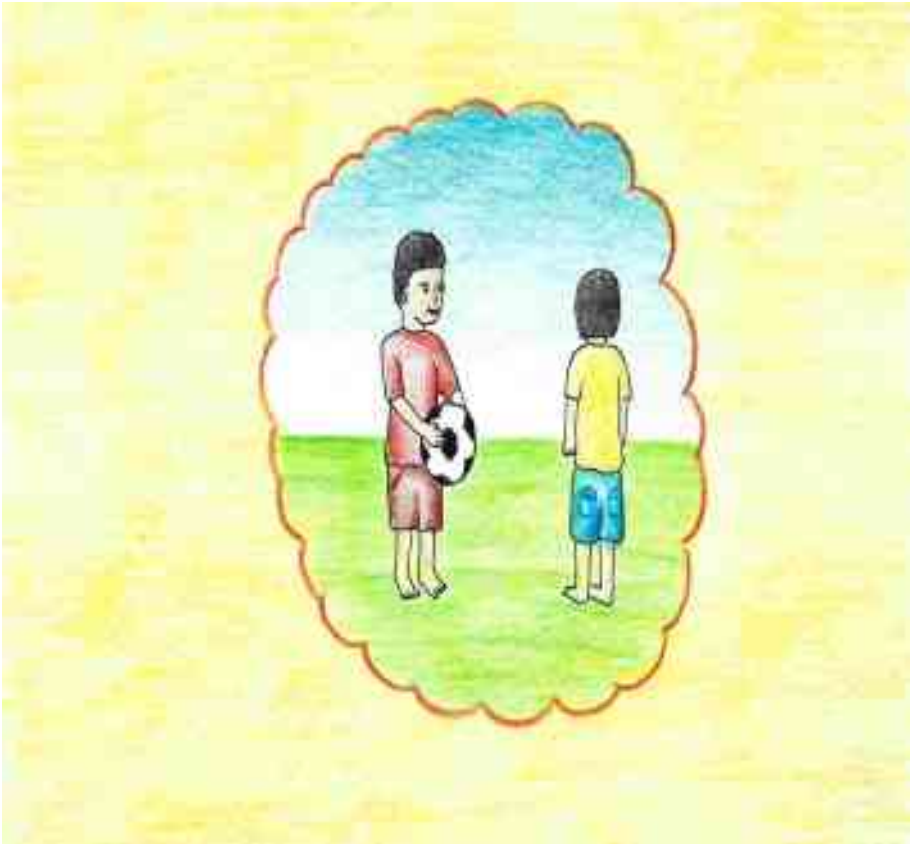


Kouveru a Koro natane, “Ana e karetam
cicira’i rau?”

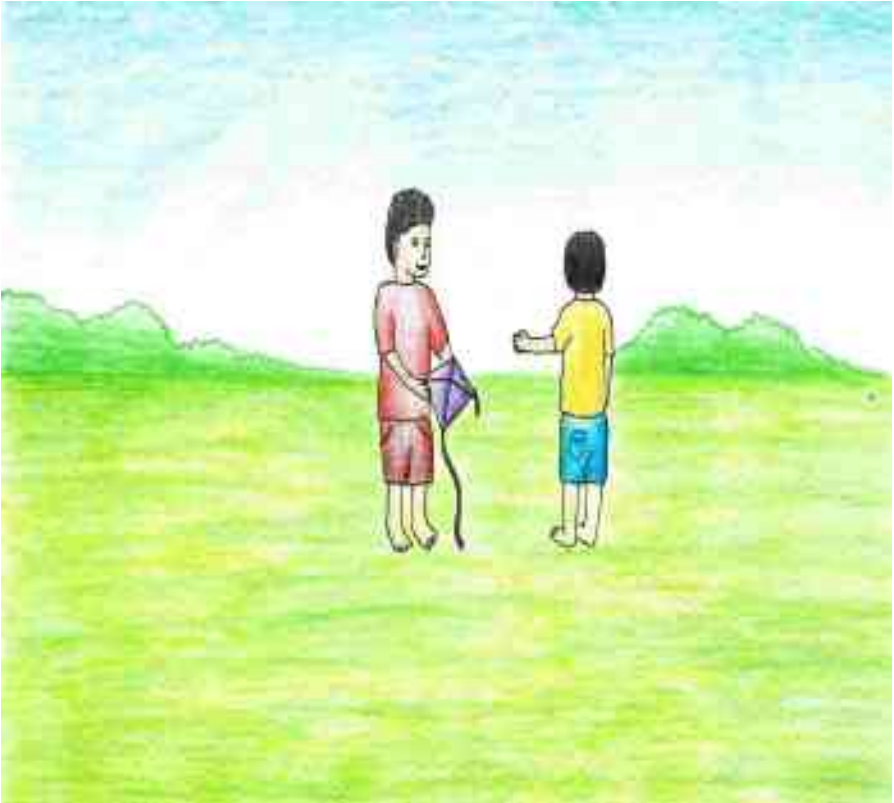
Koro a liare, “Kapare!”



Koro i nal a Koro hai nacita'a, "Koro,
Kouveru apur hetum cicira'i!"
Koro a liare, "Rau nalu!"



Koro a Kouveru acita'a, "Hair a bolam cicira'i."



Koro a Kouveru acita'a, "Hair a papagaium cicira'i."



Koro a Kouveru acita'a, "Hair a karetam cicira'i."



Koro i nal a koro hai natane, “A e lan horu cicira'i, e nica rau-rau an upe?”
Koro a liare, “A nica rau-rau nalu!”

Tradusaun

Pájina	Koro ho Kouveru
1	Iha labarik nain rua; ida naran Koro ho ida naran Kouveru. Sira nain rua belun diak.
2	Kouveru husu ba Koro, “Hau bele halimar ho o nia bola, ka?” Koro hatán, “La bele!”
3	Kouveru husu ba Koro, “Hau bele halimar ho o nia papagaiu, ka?” Koro hatán, “La bele!”
4	Kouveru husu ba Koro, “Hau bele halimar ho o nia kareta, ka?” Koro hatán, “La bele!”
5	Koro nia ama dehan ba nia, “Koro, fahe o nia sasán ho Kouveru!” Koro hatán, “Diak ama!”
6	Koro dehan ba Kouveru, “O bele halimar ho hau nia bola.”
7	Koro dehan ba Kouveru, “O bele halimar ho hau nia papagaiu.”
8	Koro dehan ba Kouveru, “O bele halimar ho hau nia kareta.”
9	Koro nia ama husu ba nia, “O gosta halimar hamotuk ho o nia maluk, ka lae?” Koro hatán, “Hau gosta, ama!”

Sinatiti la'a aca sile

Autora: Maria Imaculada dos Reis Piedade RSJ

Ilas: Susan Connelly rsj

Tradus ba Baikeno: Dismas Anono

Editor: Anita Ulan

Revizor: Augusto Salsinha

**Orientasaun Orientasaun Editorial: Charles E. Grimes, PhD (ANU,
SIL, UBB)**

Asesor: Karla Smith ho James A. Smith

Emprime: Maiu 2016



Copyright held by Mary MacKillop International
PO Box 1646 North Sydney Australia 2059
Mary MacKillop International Rua Becora, Dili Timor Leste





Sinatiti ho Pulaku aca piapara.



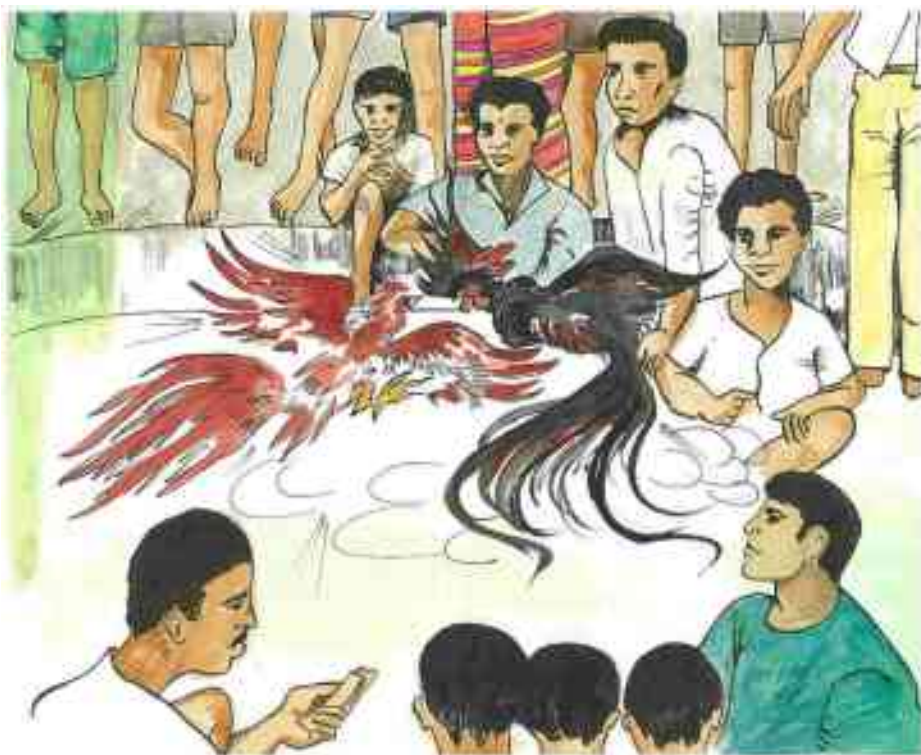
Tavar i aca lafane.



Mu'ahara-mu'ahara Sinatiti la'a pala
mara pala fa'i.



Vacu hici tava aca unu name navar
la'a isile.



Se tava manane nara, tava aca umun ho
lavan mela'a le mara.

Se tava molu, tava fulehen le mara ho
tana ka'are.



Tain Sinatiti la'a aca sile. Tava sorti
ane. Tava fulehen le mara ho ica rau-
rau.

Tradusaun

Pájina	Maulelo ba Futu Manu
1	Maulelo ho Bikolo hakiak manu.
2	Sira iha manu barak.
3	Loro-loron Maulelo bá halo serbisu iha to'os.
4	Lokraik nia kaer manu aman ida hodi bá futu.
5	Se nia manán karik, nia lori manumaten ho osan ba uma. Se nia lakon, nia fila ba uma ho liman mamuk.
6	Ohin Maulelo bá futu manu, nia hetan sorte. Nia fila ba uma ho kontenti.

Ira leun en ahani!

Autor: Bidayuh Project

Adapta no Troka Ilustrasaun: José Seixas dos Santos

Tradutor: Alsiano Ariano Mendes, Natalicio Pacheco, Melchior G
Baltazar, Maretinho Mendes Viana,

Florindo da Costa no Luciano Dias Cabral

Revizor: Augusto Salsinha

Orientasaun Editorial: Katrina Langford (Timorlink) no Konsellu Lian
Fataluku

Asesor: James A. Smith (SIL)

Lian Fataluku

Ministériu Edukasaun no Komisaun Nasionál Timor-Leste ba UNESCO
mak prodús no halo distribuisaun.

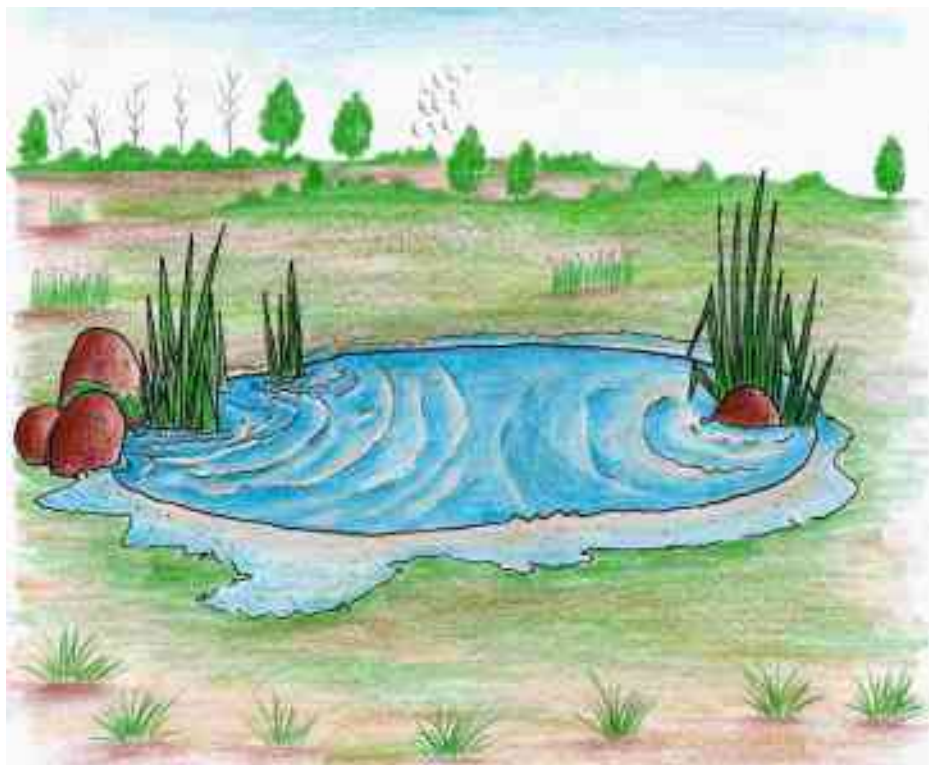
Emprimi: Maiu 2016



Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

Servisu ida ne'e halo distribuisaun tuir lisensa Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike nian. Ita-Boot bele halo kopia, fahe no transmiti servisu ida ne'e no Ita-Boot mós bele halo adaptaun tuir kondisaun hirak tuir mai: 1) Ita tenke fó atributu ba autór nia servisu (maibé la bele sujere sira tenke konkorda ho Ita-Boot nia servisu). 2) Ita la bele uza servisu ida ne'e ba objetivu komersiál nian. No 3) Se Ita-Boot troka, transforma, ka dezenvolve bazeia ba servisu ida ne'e, Ita-Boot bele halo distribuisaun maibé tenke tuir kondisaun ne'e.





Ratan na'e, ira leun un lata matu, unu itane.



Api un ma'u ira karune. Tava ta'a, "Ira leun en ahani!"



Tava ira'e mucu louke.



Cila un ma'u ira karupe ma'u. Tava ta'a, “Ira leun en ahani!”



Tava ira'e mucu louke.



Pato un ma'u ira karupe ma'u. Tava ta'a, "Ira leun en ahani!"



Tava ira'e mucu louke.



Kinamoko un ma'u ira karupe ma'u.
Tava ta'a, "Ira leun en ahani!"



Tava ira'e mucu louke.



Olo un ma'u ira karupe ma'u. Tava
ta'a, “Ira leun en ahani!”



Tava ira'e mucu louke.



Ipar hoto un ma'u ira karupe ma'u.
Tava ta'a, "Ira leun en ahani!"



Tava ira'e mucu louke.



Ihuranana, na'uvara af'i
calafur un ma'u ira karupe ma'u. Tava
ta'a, “Ira leun en ahani!”



Na'uvara tava'o ira'e muculeuke.



Piaparan ere ho kinamoko tali arahe.
Tavar na'unuku maluvahe.

Traduzaun

Páj	Be lihun ne'e hau nian!
1	Iha tempu uluk, iha bee lihun moos ida besik iha knua ida.
2	Ikan ida mai besik bee nee. Nia dehan, “Bee lihun nee hau nian!”
3	Nia haksoit tama ba bee nee.
4	Manduku ida mai besik bee nee. Nia dehan, “Bee lihun nee hau nian!”
5	Nia haksoit tama ba bee nee.
6	Manu rade ida mai besik bee nee. Nia dehan, “Bee lihun nee hau nian!”
7	Nia haksoit tama ba bee nee.
8	Labarik mane ida mai besik bee nee. Nia dehan, “Bee lihun nee hau nian!”
9	Nia haksoit tama ba bee nee.
10	Manu fuik ida mai besik bee nee. Nia dehan, “Bee lihun nee hau nian!”
11	Nia haksoit tama ba bee nee.
12	Asu fuik ida mai besik bee nee. Nia dehan, “bee lihun nee hau nian!”
13	Nia haksoit tama ba bee nee.
14	Ikus liu, lafaek ida moos mai besik bee nee. Nia dehan, “Bee lihun nee hau nian!”
15	Nia moos haksoit tama ba bee nee.
16	Animal sira seluk ho labarik nee.

Ia mari en ina hini?

Autora: Teresa Ward FDNSC
Ilas: Aileen Eccles

Tradus ba Fataluku: Alsiano Arino Mendes
Editor: Marcus Joni Dias, Natalicio Paicheco

Orientasaun Editorial: Katrina Langford (Timorlink)

Asesor: Karla Smith ho James A. Smith

Imprime: Maiu 2016



Copyright held by Mary MacKillop International
PO Box 1646 North Sydney Australia 2059
Mary MacKillop International Rua Becora, Dili Timor Leste





Kina moko un atane, “en uman i ia mari?”



Kamin liare, “En a ia mari”.



Kina moko un atane, “En uman i ia mari?”.



Olo liare, “En a ia mari.”



Kina moko un atane, “en uman i ia mari?”



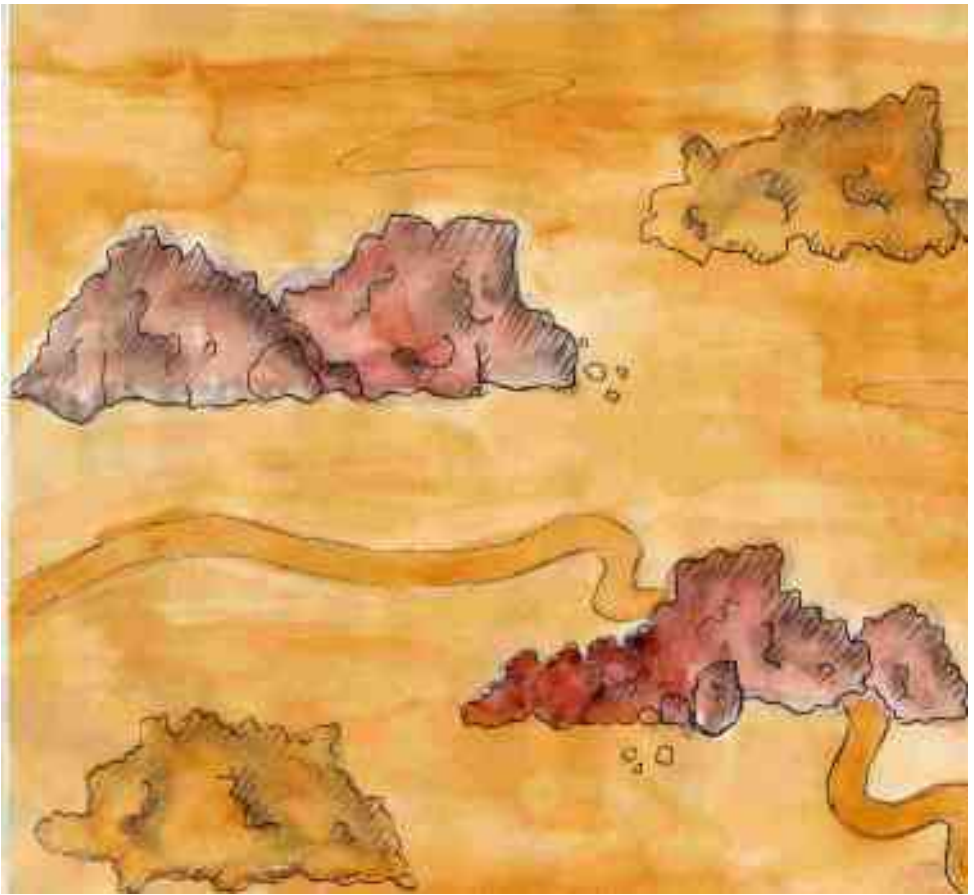
Cura liare “En a ia mari”



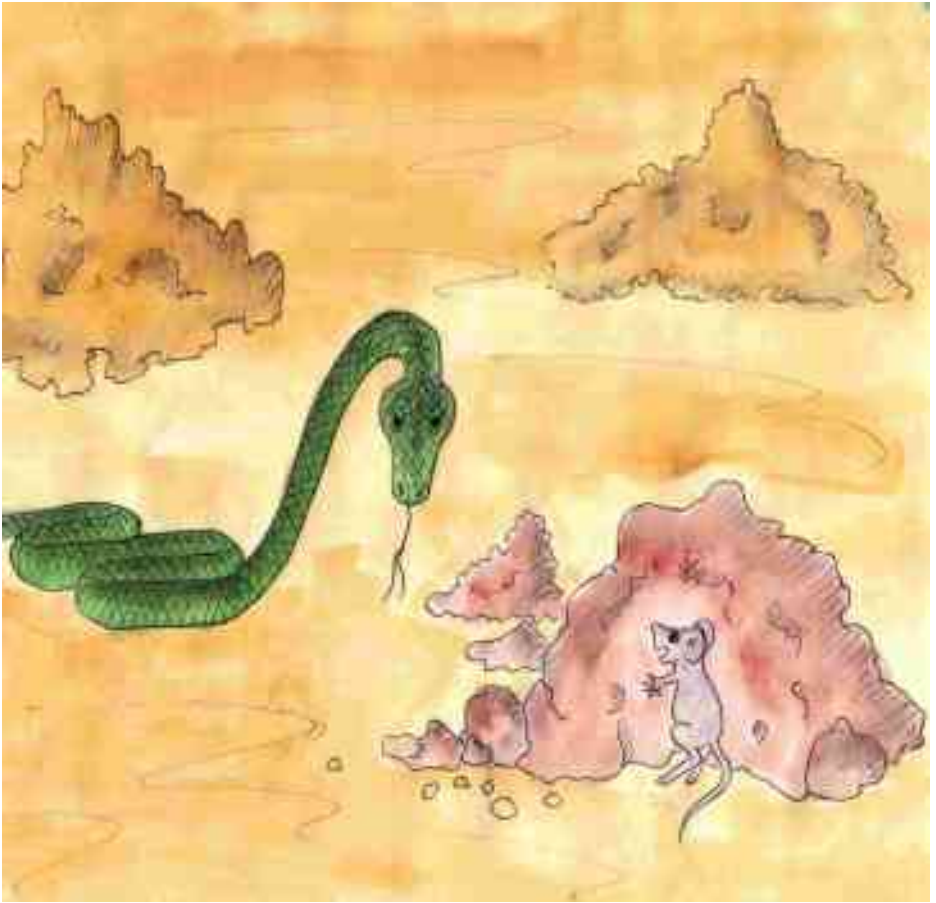
Kinamoko un atane, “En uman i ia mari?”



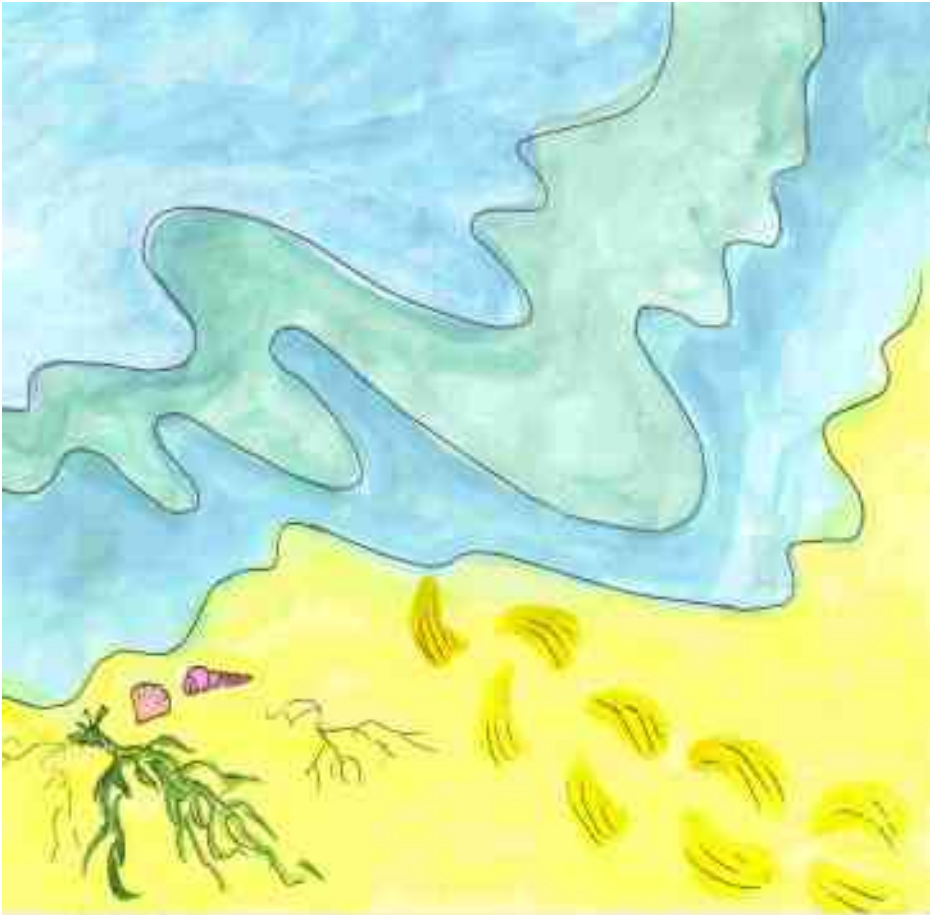
Ipar liare, “En a ia mari.”



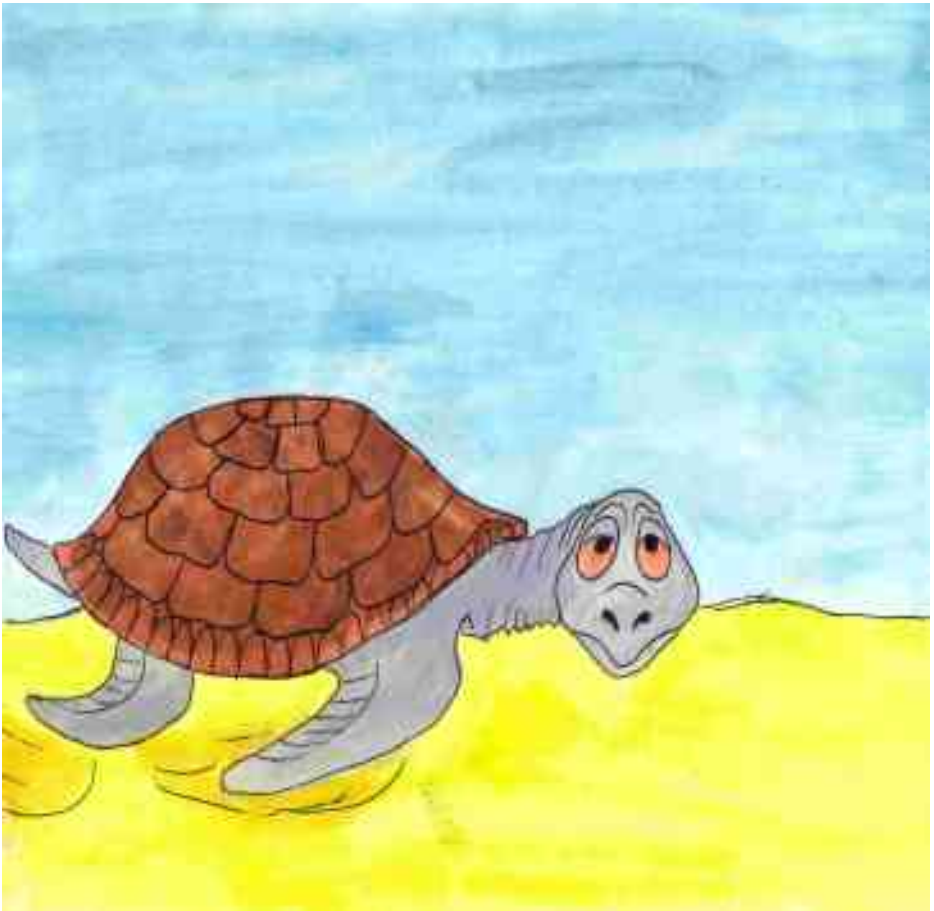
Kina moko un atane, “En uman i ia mari?”



Nana liare, “En a ia mari.”



Kina moko un atane, “En uman i ia mari?”



Ipit liare, “En a ia mari.”



Kina moko un atane, “En uman i ia mari?”



Oh, en a ia mari!

Tradusaun

Nu	Titlu: Ain Fatin nee saida nian?
1.	Labarik ida husu, “Ne'e se nia ain fatin?”
2.	Nehek hatán, “Ne'e ha'u nia ain fatin.”
3.	Labarik ida husu, “Ne'e se nia ain fatin?”
4.	Manu hatán, “Ne'e ha'u nia ain fatin.”
5.	Labarik ida husu, “Ne'e se nia ain fatin?”
6.	Laho hatán, “Ne'e ha'u nia ain fatin.”
7.	Labarik ida husu, “Ne'e se nia ain fatin?”
8.	Asu hatán, “Ne'e ha'u nia ain fatin.”
9.	Labarik ida husu, “Ne'e se nia ain fatin?”
10.	Samea hatán, “Ne'e ha'u nia ain fatin.”
11.	Labarik ida husu, “Ne'e se nia ain fatin?”
12.	Lenuk hatán, “Ne'e ha'u nia ain fatin.”
13.	Labarik ida husu, “Ne'e se nia ain fatin?”
14.	“Oh, ne'e ha'u nia ain fatin!”

